

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, z winorośli Sodomy jest winorośl ich, (są one) z pól Gomory.* Ich winogrona** to grona trujące,*** są to ich gorzkie kiście.**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, z winorośli Sodomy wyrosły ich pędy, pochodzą one z pól Gomory. Ich winogrona są zatrute, to same gorzkie kiście!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ich winorośl bowiem pochodzi z winorośli Sodomy i z pól Gomory, ich grona to grona trujące, ich kiście są gorzkie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem z macicy Sodomskiej macica ich, i z latorośli Gomorskich jagody ich, jagody jadowite, grona ich gorzkie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z winnice sodomskiej, winnica ich, i z przedmieścia Gomory, winna jagoda ich, jagoda żółci, a grona barzo gorzkie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo winny ich szczep ze szczepu Sodomy lub z pól uprawnych Gomory; ich grona to grona trujące, co gorzkie mają jagody;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż z winorośli Sodomy jest winorośl ich I z niw uprawnych Gomory; Winogrona ich to winogrona jadowite, Gorzkie są ich jagody.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdyż z winorośli Sodomy jest ich winorośl i z pól Gomory. Ich winogrona to winogrona trujące, gorzkie są ich jagody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ich winorośl jest ze szczepu Sodomy i z uprawnych pól Gomory, ich jagody trujące, gorzkie ich winogrona.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo ich szczep winny pochodzi ze szczepu Sodomy, i z zagonów Gomory; ich grona są gronami trującymi, gorzkie mają jagody;
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo kara na nich będzie jak kara na lud Sodomy, a chłosta na nich jak na lud Gomory, dotkną ich plagi tak straszne, jak [ukąszenia] jadowitych węży Odpłata za ich postęпки będzie jak ich własna trucizna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо їхній виноградник з виноградника Содомів, і їхня лоза з Гоморри. Їхня китиця - китиця жовчі, гроно їхньої гіркоти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż z winnicy Sedomu ich winnica, a ich jagody z pól Amory – jagody jadowite, co mają cierpkie grona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo ich winorośl pochodzi od winorośli Sodomy i z tarasów

¹⁾ <x>10 18:20</x>; <x>10 19:4-28</x>; <x>290 1:10</x>; <x>290 3:9</x>; <x>300 23:14</x>; <x>310 4:6</x>; <x>330 16:445</x>; <x>470 10:15</x>; <x>470 11:23-24</x>

²⁾ Wg PS: עֲנִיָּהּ , późniejszy sufiks w stosunku do עֲנִיָּהּ .

³⁾ trujące, רָשָׁע ; wg klk Mss i PS: רָשָׁע , wskazujące na trującą roślinę.

⁴⁾ <x>290 5:1-7</x>

			Gomory. Ich winogrona są winogronami trującymi, ich kiście są gorzkie.
--	--	--	---